

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO VIII

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1901

N.º 286



IBERO-VASCO CON DARDO Y BIDENTE

VESTUARIO EUSKALDUNA

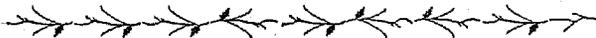


L. ibero primitivo vestía pieles de búfalo y otros animales y gorro también de piel. Mas tarde se puso interiormente saya de lino.

Armábase, para la guerra de espada corta bien templada, que llegó en la época de su privanza en España á ser proverbial y estimadísima; dardos arrojados, honda y saco para las piedras y guijarros, hacha y bidente. Esto el jóven ó el infante. El ibero á caballo empuñaba pica ó lanza de seis piés de longitud, mazo y sable largo.

Después de la invasión celta, y acorralado en los Pirineos y sus vertientes hasta el Ebro por España, el hombre vestía por lo regular paño oscuro ó negro.

E. J. L.



LENGUA EUSKARA

Una de las cosas que más notable hacen al pueblo euskaro, es su lengua, extendida en remotos tiempos muchísimo más que lo está hoy.

Sostienen algunos y han tratado de demostrarlo, que la lengua vascongada que hoy día se habla aún en el Norte de España, es la que hablaban antiguamente todos los pueblos habitantes de la Península ibérica.

En efecto, hay en los nombres propios de ríos, montes y antiguas ciudades de casi toda España, raíces de la lengua euskara que han servido de base para sostener que es la lengua que antiguamente se habló.

Abundan en esta opinión historiadores y filólogos ilustres, entre los que recordamos á Lafuente, P. Risco, Alcalá Galiano, Rodríguez Ferrer, Menéndez Pelayo, Labayru, Humboldt, Simonet y el Padre Pita, que dice que "el idioma basco ha transmitido al habla de Castilla la claridad y limpieza de sus vocablos y es radical importante de la lengua española".

Lengua la euskara de una sencillez y riqueza incomparable une á su gran regularidad una precisión enérgica. Está fundada en principios lógicos, sin que el uso ni la moda hayan conseguido conoverlos ni torcerlos.

Todo en las proposiciones está subordinado al verbo cuya conjugación es verdaderamente rica.

Este idioma, cuyos principios son susceptibles del más riguroso análisis, puesto que no tiene en su fondo nada arbitrario, ha subsistido casi sin alteración siglos y siglos, y como la lengua de un pueblo es la demostración de su civilización, es el pueblo mismo, es el espíritu colectivo en el cual están reflejados vicios y virtudes, tendencias, ideales, en suma todo; como la lengua es un ser formado con todos los que la han hablado y la hablan, ser que vive con ellos y más que ellos, ser más completo, más grande que cualquiera de los que contribuyen á formarlo; como la lengua es la nación, es la patria, es la unidad, es la resultante de todas las energías de un pueblo, el reflejo de su grandeza ó decadencia y el pueblo euskaro conserva la suya, indicando con esto que aún vive, que aún los que la poseen son hijos de aquellos que primitivamente la introdujeron en la península ibérica, podemos deducir, por el estudio de la misma, gran parte de la historia de este pueblo y afirmar que en la edad antigua alcanzó cierto grado de cultura que, aunque menos perfecto que el de los griegos, le colocaba sobre muchos otros pueblos antiguos, sin que le hiciera perder mérito esa sencillez que parece haber sido su principal característica.

No debe nada de su perfección á los pueblos colonizadores ó invasores de la Península ibérica y choca que los romanos no hayan conseguido modificarla algo. Más ya sabemos que con los iberos refugiados en los Pirineos no tuvieron grandes relaciones los pueblos invasores del territorio por ellos ocupado.

La lengua euskara fué desapareciendo poco á poco en el Sur de España (más dejando los rastros que hoy nos permitan afirmar su extensión) y quedó restringida al país montañoso del Norte, donde se conservó mucho tiempo, hablándose como lengua usual.

Una prueba de que el pueblo que habló esta lengua era sensible á la armonía, es que para conservarla introdujo la facultad de cambiar, suprimir ó añadir una ó más letras, tanto vocales como consonantes, y de fundir en una palabra otras varias por contracción, al par que evitó los sonidos guturales y el choque de consonantes.

No escribieron los euskaros, no consignaron por medio de signos su historia, no conservaron más documento literario que su lengua viva, antiquísima.

Por esto acaso lo poco que en lengua euskara se ha escrito, resulta imperfecto en cuanto á su pureza y falta de uniformidad en la ortografía.

Se está trabajando mucho por darle la importancia que realmente merece y honroso es confesar que eminentes hombres extranjeros cultivan su estudio y contribuyen con sus publicaciones á fijar la atención sobre ella.

Es lástima, ciertamente, que vaya desapareciendo esta verdadera gloria de la nación euskalduna, que es la síntesis de la nación misma, su espíritu, su esencia.

Con ella moriría el pueblo que por tantos siglos supo conservarla, si vigoroso no se levantara á mantenerla viva, honrando de este modo su portancia conceptos gloriosa longevidad.

ADELINA M. DE LA TORRE.

Bilbao, 1901.



RESURRECCIONES NACIONALES

Hace cuatro ó cinco siglos, España se componía de seis ó siete reinos independientes; las islas británicas contaban dos; Rusia media docena, Francia por lo ménos tres. Hace apenas cincuenta años, existían en Italia siete países soberanos, en Alemania treinta y cuatro. Los reyes católicos unificaron á España. Luis XII á Francia con Borgoña, los Estuardos Escocia con Inglaterra. El siglo XIX ha visto la unidad alemana y la italiana.

Unos treinta años há, se podía creer terminada esa gran labor varias veces secular, salvo algunos detalles. Algunas grandes lenguas se repartían Europa; con los límites de esas lenguas coincidían más ó ménos las fronteras de los estados. Sólo los sábios sabían que, bajo esa uniformidad relativa á la cual había llegado Europa después de tantas luchas, se ocultaba una diversidad de orígenes prodigiosa, y que cada lengua y cada nacionalidad eran un vasto cementerio en el que estaban sepultadas pequeñas tribus y lenguas casi innumerables.

Pero, desde hace veinte años, asistimos con asombro á un proceso contrario. Si hasta entonces la tendencia de la historia era hácia la unidad, desde entonces parece querer ser la diversidad. Las pequeñas nacionalidades difuntas se mueven bajo la tierra, sus tumbas se abren una por una, y el mundo se vé surgir muertos maravillosamente resucitados y que reclaman su puesto entre los vivos.

Eso sucede siempre de la misma manera. Primero, aparece un periódico impreso en una lengua que se había creído desaparecida; despues, se publican libros en esa lengua, la cual proclama que tiene una literatura; en seguida se fundan escuelas, se crea un movimiento sentimental y, finalmente, salen á luz las pretensiones políticas.

En Turquía, los rumanos, los serbios, los búlgaros, han procedido de esa manera. Los armenios y los

albaneses siguen su ejemplo. En Austria, los checos y los eslavos han nacido á la vida intelectual y piden la autonomía política. En Rusia, Polonia no acepta su suerte y quiere revivir; los "pequeños rusos", pretenden una existencia nacional; los finlandeses, que habían desaparecido totalmente bajo la lengua y la civilización sueca, repudian á ésta y desentieran el antiguo idioma de los Suomi. En Alemania, el "plattdeutsch", había cesado de ser, desde hace cuatro siglos, una lengua escrita: ahora, de repente, eleva nuevamente la voz y se hace literaria; este no es aún más que un movimiento en el dominio de las letras; pero este dominio está tan cerca del de la política! En Inglaterra, un diputado irlandés ha hecho reír en estos días á la cámara de los comunes al empezar á hablar en "erse", la lengua céltica de la isla de Erin: ¡quién sabe si mañana se reirán todavía de esa lengua! En Francia, el provenzal había caído á la esfera de jerga popular: desde hace una generación produce poetas, y se le sospecha de ocultas intenciones separatistas. Entre los bretones, y también entre los vascos, se siente un estremecimiento precursor de una palingenesia. España tiene su movimiento catalán de que no necesito hablaros, puesto que vos lo conocéis mejor que yo.

¿Acaso va á comenzar de nuevo el ciclo? ¿La historia no es más que una marea en la que el flujo y el reflujo se siguen regularmente? ¿Veremos otra vez á la multiplicidad de colores ocupar el lugar del tinte uniforme tan penosamente obtenido? ¿Las grandes naciones artificiales se descompondrán en pequeñas nacionalidades naturales? Las lenguas de los antepasados, olvidadas en parte, en parte degradadas al rango de jerga de analfabetos, reaparecerán repentinamente y desterrarán, á su vez, á las pocas grandes lenguas orgullosas que las habían desterrado durante un tiempo?

¡Preguntas sorprendentes, que se alzan en el umbral de nuevo siglo!

MAX NORDAU.

CONFERENCIAS

CELEBRADAS EN LA SOCIEDAD LAURAK-BAT DE BUENOS AIRES,
EL 21 DE JULIO DE 1901.

De la série de conferencias, que hemos venido publicando, tócale hoy su turno á la del Dr. Claudio de Uriarte, que á causa de su repentino fallecimiento, no le ha sido dado corregir sus mismas cuartillas en las que trató de reconstruir su improvisada disertación.

Después de un exordio en el que solicitó la benevolencia del auditorio por no poseer condiciones oratorias, dijo, que hablaría familiarmente y que había aceptado con muchísimo gusto el honroso encargo de organizar la velada en conmemoración de la desgraciada ley de la abolición de los fueros vascongados, por cuanto creía, que ningún euskaro debe eximirse de la obligación de trabajar por la revindicación de su libertad:

En mí es tal la preocupación de este problema, que no ha pasado un solo día, sin que lamente la caída, de mí antes libre raza, y no pensara en los medios de recuperación de nuestras libertades.

Creo yo, que cuando por todas partes, en la prensa, en los clubs, en las calles y aun en corporaciones pidieron la abolición de los fueros, no conocían estas leyes, es decir, que no sabían lo que exigían.

¡Y cómo no suponer y aun asegurar que la masa de los españoles no conocía nuestra sabia legislación, cuando los diputados que votaron la abolición, tampoco la conocían! Eran poquitos, en efecto, los que las habían estudiado, y esos pocos, habían hecho manifestaciones públicas, en tiempos anteriores, de la sabiduría de nuestro régimen y precisamente uno de estos, el Sr. Cánovas del Castillo, ejercía el

cargo de Presidente del Consejo de Ministros de España, al discutirse y promulgar la nefasta ley.

Lo que ocurrió, fué que los políticos españoles atribuyeron maliciosamente á nuestro sabio régimen el levantamiento carlista y atemorizados como estaban por la resistencia que el carlismo presentaba en nuestra región, quisieron vengarse con los vascos, de las consecuencias que acarreó á España el bando carlista.

Y aún para pedir esa abolición, esperaron á que el país estuviera completamente en paz, desarmado y ocupado militarmente.

Habían vencido á los vascos, según decían, y era preciso aprovecharse de la victoria conseguida, quitándoles lo que más querían, su hermosa libertad, sus envidiables fueros.

La confusión entre carlistas y raza vasca, es manifiesta, pues que no solo hubo vascos en el otro bando y estos fueron quizá, los que hicieron posible vencer á aquel partido en nuestras montañas, sino que hubo carlistas en Cataluña, en el Centro y en otras regiones de España que no eran vascos, como tampoco sus regiones y sus habitantes, y todos fueron castigados.

Además, la victoria no dá derechos, no considerándose como tal, el de la fuerza.

Verdad que en esta fundaron en el Congreso su argumento principal para sancionar la abolición foral; pero acerca de esto, es decir del derecho foral, nada voy á mencionar, pues que en el grandioso discurso y en la no menos elocuente rectificación del sábio juriconsulto euskaro Sr. Moraza, tiene todo el que quiera leerlos, demostrado el ningún derecho de las cortes españolas para suprimir los fueros, fueros, que como dije antes, ni aun conocían, pues todo lo que en España se decía de los vascos, era, que son gente levantisca y amante de privilegios.

Si hubieran conocido á los hombres de nuestra raza, si hubieran conocido nuestras sabias leyes, que las poseíamos desde tiempo inmemorial y con las que estábamos contentos por ajustarse á nuestra manera de ser, como acaba de demostrarlo el excelente discurso del Sr. Jaca, que con tanto gusto hemos oído, es probable que no se hubiera decretado la abolición que demostró ignorancia y rencor, por mas que es de observar que desde larguísima série de años, los gobiernos centralizadores trataron de cercenarnos nuestra libertad en varias ocasiones con causas y aun sin ellas, -hasta que el año 41 del pasado siglo, dejó de reconocerse nuestro *pase foral* y esto porque así lo dispuso *porque sí* el gobierno.

Protestaron las autoridades vascongadas, sin más resultado que el que pudiera esperar un hombre justo, de un tirano.

Al plantear la ley abolitoria el año 1876, el presidente del Consejo de Ministros Sr. Cánovas, bien convencido de que esa ley, hollaba derechos inalienables, quiso obtener por parte del país vasco, el reconocimiento del derecho del gobierno español á plantear esa ley, y para ello, valiéndose del señor Muñoz, hizo decir á D. Fidel Sagarmínaga, que en las juntas de los representantes los pueblos de Vizcaya que debían reunirse en Bilbao y no en Guernica, debían estas acatar aquella ley, y que en cambio de ese derecho cedido, no aplicarían á Vizcaya la ley abolitoria sino en mínima parte, que si no accedían á ese pedido, nada obtendría de hecho y el derecho para nada le serviría.

El hecho, fué, que se reunieron los bizcainos en junta en Bilbao y que los representantes de todos los pueblos opinaron todo ó nada.

Por supuesto que los alhagos y promesas hechas á don Fidel de nada sirvieron, pues siempre dijo: "Como depositario de la confianza de los vizcainos, como diputado foral en turno, yo digo: Sálvese el derecho."

En efecto con nuestro derecho estamos; es decir, si pudiera ventilarse en forma de pleito ante un tribunal, este reconocería el derecho de los vascos á seguir rigiéndose por sus leyes y declararía nula la ley abolitoria de los fueros.

Sin embargo; ya veis, rige esa ley como regirán todas las que quieran hacer para nosotros en Madrid.

Aun cuando nunca hubiéramos gozado de nuestras libertades, aun cuando hubiéramos conocido la servidumbre con señores de horca y cuchillo y derecho de pernada, y con reyes absolutos como tuvieron los españoles, nosotros podríamos aspirar á legislarnos y administrarnos por nosotros mismos, pues los pueblos deben hacer toda clase de esfuerzos para conseguir el sistema de gobierno que se adapte á su modo de ser y que le haga feliz.

Así, pues, por ser aspiración noble por sí misma, en cualquier pueblo y con más razón en una raza sin hermanos, por conservar el derecho á nuestra libertad pues que fué injusto el despojo de nuestros fueros, por nuestro mayor factor económico y nuestra mas económica y sana administración, es justo por sí mismo y conveniente para nosotros mismos la recuperación de nuestro sistema de gobierno por lo que es el principal deber de todo vasco el de trabajar siempre y por todos los medios hasta conseguir gobernarnos por "Lege zarrak." Si en estas hay algo que modificar, nosotros lo modificaríamos.

Hemos de encontrar dificultades: las mas, procedentes de los políticos madrileños; algunas de pocos vascos, sobre todo de los *Esauís*, que venden su primogenitura por un plato de lentejas. Estos residen en su casi totalidad en las capitales. Son algunos que se han enriquecido, ó que han obtenido, ó aspiran al favor del gobierno central, desean mayor escenario que el vascongado.

Los que prefieren el oro y las dignidades á la emancipación de su raza; los egoistas adoradores del vellocino de oro; los pájaros que prefieren satisfacer su vanidad en jaula de oro no solo á su libertad, si que también á la de sus hermanos, estos serán nuestros peores enemigos, no porque sean más inteligentes ó más laboriosos que sus hermanos, ni porque son mas ricos, sinó por que están moralmente aliados con nuestros enemigos y disponen del poder de la fuerza.

† CLAUDIO DE URIARTE.

NAVARRA (1)

I

DESCRIPCIÓN

SITUACIÓN Y LÍMITE.—Hállase situada la provincia de Navarra entre los 41° 56' y 43° 18'35 de latitud Norte y los 1° 11'33 y 2° 56'57 de longitud Este del meridiano de Madrid. Limita esta provincia al Norte con Francia; al E. con las de Huesca y Zaragoza, al S. con ésta y la de Logroño y al O. con las de Alava y Guipúzcoa.

SUPERFICIE Y POBLACIÓN.—Tiene la provincia de Navarra 10.506 kilómetros cuadrados de superficie con un total de 302.978 habitantes ó sea una población relativa de 287 habitantes por kilómetro cuadrado, distribuidos en 9 ciudades, 144 villas, 624 lugares y 496 caseríos ocupando 76.748 edificios. La población de esta provincia va en disminución progresiva pues en el censo de 1887 tenía 304.051 habitantes y en 1877 contaba con 304.122.

MONTES.—Situada esta provincia en los confines de Francia, pertenecen todas sus montañas á la *cordillera Pirenaica*, cuya vertiente meridional ocupa. La cordillera principal, desde el límite de Huesca, en el *pico San Martín*, dá nacimiento al río Esca ó del Roncal, afluente del Aragón, y sigue de Este á Oeste por el *Pico de Ori*, *montes de Irati y Aezcoa*, nacimiento de los ríos Irati y Salazar, también afluentes del Aragón, sube al *Pico de Erro*, de 1.570 metros de altura, nacimiento del río de su nombre, y haciendo una pequeña inflexión al Sur llega á Roncesvalles. En este punto vífúrcase en dos ramales. Uno que, siguiendo la dirección Norte, se interna en Francia, formando la divisoria de los ríos Nive y Nivelle y el Bidasoa y otro que sigue la dirección Suroeste, y forma la *sierra de Aralar* con 1.427 metros de altura, vífúrcándose nuevamente en otros dos ramales en Gorriti. Uno de ellos sigue la dirección Oeste y forma la *sierra de Andía* á 1.485 metros, internándose luego entre Alava y Guipúzcoa con los montes de *San Adrián, Amboto y Gorbea*. El otro ramal con los montes de *Goizueta, Aya y Peñas de Feloaga* sigue la dirección Norte, y formando la división entre

Navarra y Guipúzcoa, va á terminar con el monte *Jaizquibel* en Rentería. A la derecha de los ríos Arga y Larraun ya unidos, se levanta la *sierra de Sarvil* frente á la *sierra del Perdón* al Suroeste de Pamplona, formando escarpas y grandes quebradas. Mas al Oeste hacia Estella se levantan erizados cerros de poca altura. Al Suroeste de esta ciudad hay otra cordillera, en la que está la *peña de Joar*, que enlaza con la cordillera de Cantabria. En la parte oriental de la provincia hay otras sierras derivadas directamente de los pirineos, y cuya altura decrece al acercarse al Ebro. Pasado este río se encuentran las *sierras de Fitero* al Oeste, en el límite de la provincia de Logroño, y las de la *Negra* y la *Nasa* al Este, que se internan en la provincia de Zaragoza. El resto de la provincia es relativamente llano, comprendiendo las llanuras, toda la parte Sur y Este de la misma, hasta la confluencia del Aragón con el Arga, prolongándose por el Oeste, y á la izquierda del Ebro los áridos llanos de Nodeto, hasta Lodosa y Allo, en cuyo punto empieza ya las últimas estribaciones de la Sierra de Cantabria.

RÍOS.—Toda la provincia pertenece á la cuenca del Ebro, menos una pequeñísima parte de ella, que por el *Bidasoa* y *Urumca* las manda al Cantábrico, y los territorios de Urdax, Maya y Valcarlos, cuyos arroyos entran en Francia. El río *Ebro* forma el límite Sur de la provincia, separándola de la de Logroño, desde Viana, en el extremo Oeste, hasta Valtierra, cerca de Castejón. Pasa luego por entre los montes de Cierzo y el término municipal de Arguedas, sigue por Murillo de las Limas y llega á Tudela, en donde es atravesado por un puente de 17 arcos, sigue luego á Cabanillas, dando agua al canal de Tauste por la izquierda, y enseguida al Imperial de Aragón por la derecha, pasa por Rivaforada y Buñuel, y se interna en la provincia de Zaragoza.

El Aragón entra en Navarra por Yesa y sigue por Javier á Rocafort, cerca de Sangüesa, en cuyo punto recoge las aguas del Irati, pasa por Sangüesa y sigue por Casada y Gallipienzo á Murillo el Fruto, Carcastillo, Melida y Caparrosa: cruza el ferrocarril de Alsasua á Zaragoza por un largo puente de hierro sobre columnas de piedra, cerca de Marcella, y recoge en las inmediaciones de Funes las aguas del río Arga, y pasando por Milagro desemboca en el Ebro.

El Ega viene de Alava. Entra en Navarra por Zúñiga, y siendo la dirección Noroeste pasa por Acedo, Leguria, Abaigar, Laveaga, Zufia, Zubielqui y Arbeiza, y recogiendo las aguas del pequeño río *Urederra* llega á Estella, cambia de dirección poco después en el empalme de la carretera de Tafalla con la general de Pamplona á Logroño por Estella, y siguiendo al Suroeste pasa por Biagorri, Lerín, Cascar y Andosilla, desembocando en el Ebro entre San Adrián y Azagra.

El Bidasoa nace en el valle de Baztán, y recogiendo varios afluentes en Santesteban sigue por Sumbilla á Vera, internándose luego entre Guipúzcoa y Francia, formando así la frontera. El Urumca nace en la vertiente Norte de la sierra de Aralar, y pasando por Goizueta se interna en Guipúzcoa, muriendo en el Cantábrico entre la Zurriola y el Barrio de Grós de San Sebastián.

Nacen en el Pirineo los ríos *Esca, Salazar, Urrobi y Erro*, afluentes todos menos el primero, que entra en Huesca, del Irati, que también tiene sus fuentes en el Pirineo y se une al Aragón, cerca de Sangüesa, después de bañar á Orbaiceta, Arive, Artozqui, Ezca, Gorritz, Aoiz y otros pueblecillos de escasa importancia. Mas al Oeste nacen también en la misma cordillera los pequeños ríos *Zubiri* y *Mediano*, que al unirse forman el río Arga, que recoge las aguas de otros riachuelos, y pasando por Pamplona, Puente la Reina, Falces, Peraralta y Funes dá sus aguas al Aragón, que á su vez las entrega en Milagro al Ebro. En la parte meridional de la provincia corren los ríos *Alhama*, que pasando por Fitero, Cintrúenigo y Corella, se interna en la provincia de Logroño, y el *Quietes* que desemboca en el Ebro por Tudela.

COMUNICACIONES.—Cruza la provincia del ferrocarril de Zaragoza á Alsasua, entrando en la misma por Cortes y siguiendo la márgen derecha del Ebro sigue por Riva-

(1) Esta descripción corresponde al número 284 correspondiente al 20 de Agosto próximo pasado en que apareció el mapa de Navarra.

forada á Tudela. En esta ciudad nace el de vía estrecha á Tarazona con estaciones intermedias en Urzante, Cascante y Montegudo. Remóntase el anterior un poco al Norte, siempre con el curso del Ebro y en dirección Oeste, sigue hasta Castejón. En este punto empalma con el de Bilbao, que sigue constantemente la orilla derecha del Ebro que el otro traía hasta Miranda. Atraviesa el Ebro al salir de Castejón, y con dirección Norte pasa por Villafranca, cruza el Aragón antes de llegar á Marcilla, sigue luego á la estación de Caparroso, Pítilas, Olite y Tafalla. Continúa unido á la carretera de Pamplona por Garinoain, Carrascal Biurrun y Noain, y llega á la estación de Pamplona, que queda á larga distancia de la ciudad, cambia de dirección, y marchando hacia el Oeste pasa por Zuasti é Irurzun, se inclina al Suroeste y pasa por Villanueva-Araquil, Huarte-Araquil, Echarri-Aranaz y Bakaicoa, llegando á Alsasua, estación límite, por la que pasa el ferrocarril de Madrid á Francia, que solamente tiene en Navarra las estaciones de Olazagutia y Alsasua.

Las carreteras en esta provincia alcanzan á 582 kilómetros, que la Diputación conserva en estado inmejorable, siendo muy raro el pueblo de alguna importancia que no tenga su correspondiente carretera. Las hay para todas las provincias inmediatas, cuatro para Francia y varias que comunican las ciudades y villas entre sí y con la capital, de la cual arrancan en todas direcciones ocho ó diez. Es la provincia de Navarra, tal vez, la que mejor servicio de carreteras tiene en España, por su gran número y buena conservación.

PRODUCCIONES.—Dos son las zonas en que puede dividirse esta provincia, una la de *La Montaña* y otra la de *La Ribera* ó *Rioja Navarra*, para lo cual trazaremos una línea divisoria de Este á Oeste por Sangüesa, Tafalla, Puente la Reina y Estella. La zona Montañesa al Norte es muy fría á causa de las nieves, que la mayor parte del año cubren sus campos. Las producciones vegetales escasean en esta zona, abundando únicamente en pastos, maderas de todas clases y caza mayor y menor. Recortada en todas direcciones, y principalmente de Norte á Sur en su parte oriental, y de Noroeste á Suroeste en la occidental, por elevadas montañas, en las que se forman infinidad de valles y cañadas, su aspecto es pintoresco pero pobre en producciones por la escasez de terreno cultivable, que si algo produce es á causa de la mucha laboriosidad de sus habitantes, siempre dispuestos á trabajar con grandes penalidades el trocito insignificante, casi invisible, de tierra, que las peladas rocas dejan utilizable entre sí.

El terreno de esta región, sus pueblos de media docena de casas y las costumbres é idioma de sus habitantes, son los mismos de los de las otras tres provincias hermanas, no deteniéndonos, por lo mismo, á hacer su descripción con minuciosidad. *La Ribera*, que es la zona del Sur, presenta extensas llanuras recortadas por colinas de escasa elevación con mucho terreno de regadío, y todo ello perfectamente cultivado, menos los montes conocidos por *Las Bardenas*, utilizados para pastos y corte de leña, algunos eriales en el árido y solitario llano de Nodeta, y algunas lomas blanquecinas y estériles entre Falces y Peralta. El resto del terreno y especialmente en las riberas del Ebro, es muy fértil y rico, hallándose cubierto en toda su extensión de viñedos y olivares, y produciendo en abundancia toda clase de cereales y legumbres, hortalizas y excelentes frutas. Los pueblos de esta región son crecidos en vecindario y carecen de los caseríos aislados en la montaña que tan pintoresca hacen la tierra euskara; pero en cambio sus habitantes disfrutan de mayores comodidades por tener más próximas á sus casas las farmacias y los médicos, las iglesias y las escuelas, causa de tantas molestias en las pequeñas aldeas y caseríos, que á largas distancias han de buscar médicos y medicinas y mandar con lluvias y nieves sus hijos á la escuela, que dista dos ó más kilómetros del caserío, sino quieren dejarlos sin ilustración alguna. Las costumbres de los naturales de esta región son las de los riojanos ó las de los aragoneses, según se aproximan más ó menos á la provincia de Zaragoza. Hablan el castellano, son más aficionados al jue-

go de naipes que al de la pelota, y bailan y cantan la jota desconociendo casi por completo los zortzicos euskaros. Pertenece esta zona á la región vasca, más por división política arbitraria, que por el aspecto del terreno y costumbres de sus habitantes, que son castellanos ó aragoneses por su indumentaria y lenguaje.



CHORI ERRESIÑULA UDAN DA KHANTARI

Chori erresiñula udan da khantari
Zeren ordian beitu kampuan janhari;
Neguan eztageri, balimban ezta eri:
Udan jin baledi,
Konsola nainte ni.

Chori erresiñula ooren gehien,
Bestek beno hobeki har'k beitu khantzen;
Harek du inganatzan mundia bai trompatzen;
Bera ezti ikhusten,
Bai botza entzuten.

Botz haren entzun nahiz herratirik nago,
Ni hari hüllant eta hura hürrinago;
Jarraiki ninkirio bizia gal artino;
Aspaldi handian
Desir hori nian.

Choria zuñen eijer khantuz oihenian!
Nihaurek entzun dizüt igaran gañan
Eial guazen, maitia, bibiak ikhustera:
Entzuten badüzü,
Charmatüren zütü.

—Amak ützi nüdzün bedats azkenian;
Geroztik nabilazü hegalez airian,
Gaiak urthuki nüdzün sasino batetara,
Han züzün chedera,
O! ene maltirra!

—Choria, zaude ichilic, ez egin khanturik;
Choria, zaude ichilic, ez egin khanturik;
Eztüzü profetürük ni hola phenatürük,
Ez eta plazerik
Ni thumban sarthürük.

—Bortiak churi dira elhür dianan,
Sasiak ere ülhün osto dianan,
Ala ni malarusa zeren han sarthü nintzan?
Iun banintz aitzina
Ezkapatzen nintzan.

—Choria, zaude ichilic, ez egin nigarrük;
Zer profetü dükezu hola añjütürük?
Nic eramanen zütut chedera lachatürük,
Ohiko bortütük,
Ororen gañetik.



BELIAS ARTES



ARREBACHOAK

PALANKARIS

¿Y qué es eso?—Interrogarán los estraños; y los naturales discurrirán como cosa sabida.

Palankari es á palanca lo que PELOTARI á pelota.

Mas claro si se quiere: *pelotari*, como hoy todo el mundo sabe, es jugador de pelota, y PALANKARI de palanca.

Hasta hace medio siglo el *palankarismo* en Guipúzcoa fué uno de los ejercicios más usuales y favoritos y que despertaba en ocasiones más interés que el de la pelota.

Hubo excelentes PALANKARIS, de fuerza hercúlea, cuyos nombres solamente entusiasmaban á Guipúzcoa entera, pues tal era la afición que reinaba entonces á este hermoso juego; vigoroso y elegante por más de un concepto.

Un vecino de la villa de Zaldivia, don Juan Bautista de Mendizabal, alcanzó verdadero renombre en el juego de que se trata.

En los diversos partidos que efectuó á palanca y en las que se atravesaron sumas importantes, siempre fué vencedor, ganando las luchas con notable facilidad.

Su paisano, el eminente escritor euskariano

don Juan J. de Iztueta, dejó consignado, con muchísimo carácter, este simpático recuerdo.

Verdad es—dice el ilustre autor de KONCHESI—que Mendizabal nunca tiró á palanca fuera de Guipúzcoa, pero también es cierto que nadie pretendió DARLE CARA.

Este señor Mendizabal, siendo jefe de los tercios de Zaldivia y estando de guarnición en Irún el año 1793 en medio de un contingente de guerra que constaba de más de veinte mil hombres, lanzó un reto al mejor jugador de palanca, no habiéndose presentado nadie á medir sus fuerzas con el *tirador* de Zaldivia.

Una palanca de quince libras despedía Mendizabal, sin esfuerzo y plantado de pecho, á setenta y cinco piés. De lado alejaba á setenta piés; y por debajo de la pierna (*zankapé*) lanzaba á cincuenta.

La mayor parte de su vida no comió más que leche y maíz, y quien como él labró sin descanso la tierra, no creo—dice Iztueta,—debe exigirsele más vigor y empuje en sus músculos.

De buena gana recibirían una pequeña parte de tan hermosa savia esos ESPORMANES que vemos en el día, alimentados con delicados y abundantes *menús*, y cuyos estómagos quebrantados por pirosis crónicas y demás desperfectos del gastro, no son capaces de digerir comidas sanas, ó menos adulteradas.

De desear es que en las próximas fiestas de Azpeitia renazca el antiguo y característico juego del PALANKARISMO.

MENDIZ-MENDI.

San Sebastián, 1901.

EUSKAL EGHEA Y PLAZA EUSKARA

Ante una numerosa concurrencia, á pesar de ser la primera citación, se celebró en los salones de la sociedad "Laurak-Bat", la Asamblea extraordinaria, cuya orden del día era: *Consultar á la Asamblea si desea reformar el Reglamento para ceder la Plaza Euskara á la "Euskal Echea", ó si acuerda revocar la cesión de la misma.*

Después de discutido el objeto de la reunion se procedió á ponerlo á votación nominal, resultando por mayoría revocado el acuerdo de la cesión.

En nuestro concepto, la resolución tomada por la Asamblea, no es porque los laurakbatenses sean adversos á la proyectada institución, pues muchos de los partidarios de la denegación son accionistas.

Alegan que la "Euskal Echea" con la donación de la Plaza aparece instituida bajo una tutela que no alcanzaría de los poderes públicos su personería jurídica, como está mandado por el artículo 75 de sus Estatutos; que con un capital suscrito de 120.000 pesos, tampoco conviene iniciar la edificación de un solar de 115.000 como le costaría el de la Plaza; que adquiriendo un cuadrado igual, á una distancia prudencial, por 20 ó 30.000 pesos con el remanente de 90.000 se iría levantando su edificio; que en lo referente á conveniencia

PAISAJES GUIPUZCOANOS



USURBIL

para el "Laurak-Bat" de la donación de la Plaza, aparte de no autorizarla su Reglamento, no se le puede sustraer del único elemento que dispone, porque se la conduciría á la disolución, privándola de cumplir sus propósitos conforme al espíritu de su fundación.

Creemos de oportunidad dar á conocer estas opiniones para desvirtuar los juicios de oposición sistemática que puedan hacer los que se hallen alejados de las interioridades del "Laurak-Bat", y porque somos enemigos de todo lo que tenga carácter de disensión en la colectividad.

Estamos convencidos que la disposición de la Asamblea del Domingo no entorpecerá en nada la realización de la Euskal Echea, digna como hemos dicho muchas veces del apoyo de todos los vascos.

A pesar de la precaria época económica que atravesamos, es persuasivamente factible con la base de la respetable cantidad de acciones suscritas que cuenta y muchos resortes que aún faltan tocar, que el proyecto se lleve ahora á feliz término.

El ambiente es propicio, el momento oportuno, y en el espíritu de todo buen euskaro está el concurrir, prescindiendo de toda clase de triquiñuelas y apasionamientos, impropios de nosotros, á que prevalezca una vez por todas la unidad de raza, anteponiendo los afectos de consanguinidad á toda otra consideración.

Hoy más que nunca debe estimular á los euskalechenses la prosecución de las iniciativas del gran proyecto que de seguro obtendrá la cooperación de la mayoría de los laurakbatenses.

 TELEGRAMAS DE PROTESTA

Con motivo de los Juegos Florales celebrados recientemente en Bilbao, fué invitado el Sr. Miguel de Unamuno, Rector de la Universidad de Salamanca, á pronunciar un discurso, y con el pretexto de combatir á los *bizkaitarras* que constituyen un partido más ó menos discutible, hemos sabido con desagradable sorpresa por los telegramas aparecidos en los diarios de estos últimos días, que anatematizó al Pueblo Euskaro, *ensurando la agitación vascongada que tiende al restablecimiento de los ve-*

tustos fueros y declarando que era un contrasentido, que en Bilbao ciudad culta y progresista se hable el vascoence.

Estas inoportunas apreciaciones hechas en plenos Juegos Florales vascongados, produjeron como es natural una imponente y espontánea protesta en el pueblo de Bilbao, organizándose en consecuencia una gran manifestación que entonó al aire libre las solemnes notas de nuestro inmortal himno.

Dada la exaltación que produjeron en los ánimos las declaraciones del Rector de la Universidad de Salamanca; intervinieron las autoridades para aplacar los ánimos del pueblo que demostraba su indignación por la herida inferida á sus sentimientos, y produjéronse con motivo de la actitud despótica de los encargados de velar por el orden público violentos atropellos que causaron varios heridos.

La Comisión Directiva de la sociedad "Laurak-Bat" de Buenos Aires, aconsejada por un respetable núcleo de vascongados envió su voz de adhesión á los hermanos de raza que tan virilmente protestaron contra las declaraciones citadas, enviando el siguiente telegrama:

«CENTRO VASCO.—Bilbao.

*Colectividad vascongada protesta indignada
declaraciones anti-euskaras Unamuno.*

Laurak-Bat.»

cuyo Centro, que cuenta hoy con una enormidad de socios y encarna más dignamente en Bilbao la representación de las aspiraciones vascongadas, contestó inmediatamente:

Recibido cablegrama, hacemos pública su patriótica protesta. Saluda hermanos América.

Centro Vasco.»

Lo conozco á Unamuno, desde hace 14 años que hice un viaje en su compañía de Guernica á Bilbao. ¡Entonces sí que era vasco! Desde aquella fecha he seguido siendo su admirador y de los primeros en este país que trató de popularizar su firma literaria, por cuantos medios estaban á mi alcance.

Hoy no puedo ocultar mi disgusto ante su actitud en los Juegos Florales de Bilbao, y aprovecho la oportunidad de trascibir los telegramas cruzados entre la sociedad "Laurak-Bat" de Buenos Aires y el "Centro

Vasco" de Bilbao, para unir mi humilde pero sincera protesta á las de estas sociedades y á las de todos mis paisanos, que entienden con razón, que con la pérdida del idioma vascongado y sus vetustas libertades se abre un abismo al Solar Euskaro.

El idioma vascongado, que Unamuno no lo posee, es nuestro verdadero patrimonio: su cultivo es un medio indispensable para las investigaciones históricas y su conservación perpetuará las tradiciones del Pueblo Vasco.

En cuanto á las preciadas leyes forales de Vasconia, ya sabe Unamuno la admiración que han merecido á todos los grandes pensadores. Esto ni se discute.

El igualitarismo que pretende, literariamente será muy lógico, pero con prácticas consecuencias se han visto demostrados sus efectos anárquicos. Esa teoría pugna además con las reglas de la naturaleza.

Por otra parte, las vetustas libertades que llevan consigo el régimen autonómico-administrativo, es lo único que le queda á España como una esperanza de regeneración y como el más eficaz medio para contrarrestar los efectos detestables del centralismo.

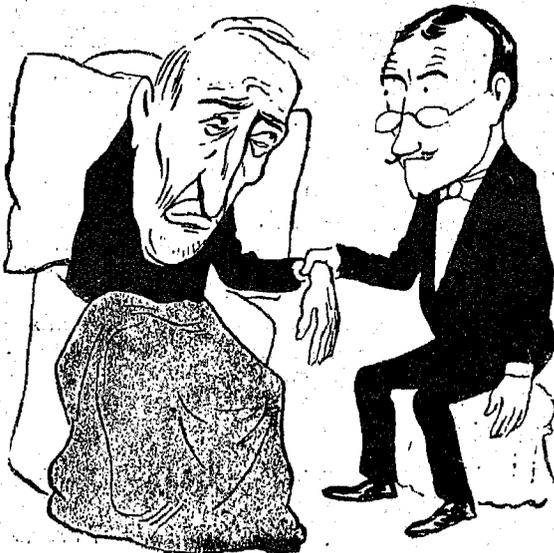
Podrían hacerse infinidad de consideraciones á este respecto, pero el objeto de estas líneas se reduce simplemente á dar cuenta de las justas protestas que han levantado las declaraciones anti-euskaras del Rector de la Universidad de Salamanca; lejos de cuyo criterio, debemos unirnos todos los vascongados en la grandiosa aspiración de recuperar nuestros organismos forales, tratando de vigorizar el espíritu de raza y fomentando el idioma vascongado, en el que repetiremos siempre:

Eman ta zabaltzazu
Munduban frutuba,
Adoratzen zaitugu
Arbola santuba.

JOSÉ R. DE URIARTE.

SECCIÓN AMENA

CONSULTA MÉDICA



El enfermo.—¿Crea usted, doctor, que me curará?

El doctor.—¿Quién lo duda! Su enfermedad de usted es mi especialidad. Hace veinticinco años que estoy curando á otro que padece la misma dolencia.



Á los señores suscritores de fuera de la capital

Rogámosles encarecidamente envíen sin pérdida de tiempo el importe de las suscripciones que adeudan á esta Administración, de las cuales han recibido aviso oportunamente.

No deben extrañar los señores suscritores que insistamos en este sentido; pues aunque á cada uno corresponde una insignificancia, muchos pocos hacen la cantidad necesaria para no interrumpir la buena marcha administrativa.

La Administración.

NOTAS LOCALES

† Claudio de Uriarte.—El haber coincidido la salida de nuestro anterior número, con el fallecimiento tan repentino como inesperado del Dr. Claudio de Uriarte, no nos permitió ocuparnos de él en el citado número como eran nuestros deseos.

El extinto, con el cual nos unía una estrecha amistad, era uno de los vascongados, que con más cariño y ardor defendía la santa causa vascongada.

La disertación que hizo el 21 de Julio en los salones de la sociedad "Laurak-Bat" y que forma parte del que podríamos llamar *album foral* publicado en estas columnas, dan exacta idea de la pasión que dominaba aquella alma.

Su inesperada muerte, que circuló con la velocidad del rayo en el seno de sus numerosos amigos, causó tal estupor, produjo un efecto tan sorprendente, que aún hoy, nos cuesta creer, que sea una realidad su desaparición.

El Dr. Uriarte, nació en Yurre, pueblo del valle de Arratia (Vizcaya) contando á la sazón 49 años de edad, y con una residencia de 12 en este país, que había adoptado como su segunda patria, ejerciendo la noble carrera de la medicina á la que profesaba un cariño rayano en culto.

La sorpresa que sobre nosotros ejerció la vista del cadáver, teniendo en cuenta, que horas antes habíamos hablado con él, no es para descrita, pues ni la mente nos ayuda á coordinar una idea, ni la pluma se presta á trasladarla al papel.

Apesar de haberle oído varias veces asegurar que él moriría repentinamente, nunca creímos que tal profecía se cumpliera; pero sea el destino ó que el acópio de ciencia que poseía le permitiera asegurar tal predicción, el caso es que en momentos en que se encontraba sólo, sin serle posible socorro de ninguna especie, expiró demostrando el cuadro, que á nuestros ojos se presentó, la certidumbre que se apoderó de él viendo llegado su último momento, preparándose con un valor espartano, á recibir del hado el fatal golpe, dándole tiempo á desnudarse y acostarse y conservando (al parecer) aún en la agonía, esa especie de pudor y delicadeza para que no fuera hallado en el triste suelo.

Aún nos dura la desagradable impresión recibida; aún no queremos convencernos de la realidad de su muerte, aún creemos ser dominados bajo la sugestión de un sueño.

Pero ante estos divagamientos hijos de la fantasía, se impone la triste y descarnada realidad.

Es un hecho, ha desaparecido para siempre.

En la actualidad, desempeñaba el cargo de Vicepresidente de la sociedad "Laurak-Bat," y el de médico oficial de la "Unión Popular," asociación importantísima que cuenta más de quince mil socios.

Cuando estos centros tuvieron conocimiento de su muerte, acudieron á hacerse cargo del cadáver, siendo la primera la que se abrogó ese poder, por lo que después de llenos los requisitos legales, la autoridad respectiva nombró al señor Larrea, actual presidente de la sociedad "Laurak-Bat," depositario de todo lo que en su domicilio se halló, hasta tanto aparecieran herederos.

El acto del sepelio, fué una elocuente prueba de lo bien conceptuado que en vida se hallaba, pues aparte de lo numerosa de la concurrencia, vimos hacer acto de presencia á

muchas personas de significación tanto del alto comercio é industria como de posición social.

Descanse en paz el amigo inolvidable, cuya memoria, nos acompañará toda la vida, hasta que á nuestra vez, nos toque rendir ese ineludible deber á la madre tierra.

Laurak-Bat.—La Comisión de Fiestas trata de organizar una tertulia de carácter íntimo para el 12 de Octubre próximo, que tendrá lugar en su local social, y que será exclusivamente para las familias de los socios.

La Unión Argentina.—El 31 del pasado, tuvo lugar la Asamblea de accionistas de esta sociedad, con el objeto de tratar de la adquisición de la "Escandinavia".

Momentos antes de dar principio el acto, el señor Presidente, recibió una nueva propuesta telegráfica suscrita por la firma Lowell y Chrimas, de Londres.

Juzgando, pues, digna de ser tenida en cuenta, los señores accionistas acordaron suspender todo procedimiento por el momento, y encargar al señor Irazu en compañía de los señores Mariano Biais y doctor E. Perez, hicieran un estudio detenido de las dos propuestas é informáran al Directorio cuál de ellas creía más conveniente á los intereses sociales para proceder en consecuencia.

Este acuerdo, mereció la aprobación de los asistentes, siendo aclamado el señor Irazu por su correcto proceder.

El Sábado 7 del corriente se expidieron dichos señores aconsejando la compra de la "Escandinavia", cuya operación, se ha llevado á cabo con satisfactorio resultado para la "Unión Argentina."

Dr. Gregorio de Santibañez.—Este conocido médico valmasedano que ha residido muchos años en Bahía Blanca, se ha embarcado recientemente para Europa acompañado de su familia, con el fin de buscar alivio á su salud quebrantada. Nuestro colega *La Nueva Provincia* en las sentidas líneas que le dedica con motivo de su despedida, dice entre otras cosas:

"Como médico, deja una clientela numerosa, pues Santibañez era de los buenos en el grupo de los científicos, médico humano y filántropo, sus auxilios jamás demoraron en llegar al lecho del enfermo necesitado."

Le deseamos un feliz viaje.

Necrología.—Nuestro particular amigo y activo agente de Tres Arroyos José H. Martínez falleció el 1º del actual dejando á la esposa con siete hijos.

El carácter y condiciones que adornaban al extinto, le granjearon en vida la amistad no solo de sus compatriotas sino de todo el que lo trataba.

Acompañamos á su esposa y demás deudos en tan triste trance.

Bien venido.—De regreso de Europa hemos tenido el agrado de saludar al Sr. Tomás Latasa, apreciado hacendado de Bahía Blanca.

Con respecto al país vasco viene muy bien impresionado.

José M. Aldasoro.—Desde hace pocos días se encuentra en esta ciudad este estimado amigo, completamente restablecido de la dolencia que le obligó á ausentarse á Europa.

Sus numerosos amigos recibirán con agrado la noticia de su llegada.

El frigorífico de los estancieros.—Aun no puede darse como seguro el anunciado fracaso de este frigorífico.

La asamblea de accionistas piensa reunirse otra vez para insistir en su propósito, allanando en lo posible las dificultades del momento.

Enferma.—Desde hace días se encuentra enferma una de las hijitas de nuestro amigo Emeterio Quintana, atacada de influenza complicada con ataque cerebral.

Reconocido el cariño que profesa á su familia nuestro amigo, no extrañamos el estado de abatimiento en que se encuentra. Hacemos votos porque recobre la enfermita la salud y devuelva al hogar la tranquilidad y alegría.

Zazpiak-Bat.—Con las reformas llevadas á cabo en el hotel de Domingo Larre, ha quedado transformado de tal modo, que se halla en condiciones de poder ofrecer á las familias toda clase de comodidades y buen trato.

Ahora que se acerca la época en que fluyen á esta ciudad los habitantes de los diversos puntos de campaña, pueden cerciorarse de esto, visitando la casa.

La actividad y esmerado servicio que sus propietarios ponen á la disposición de la clientela, es una garantía del éxito que es dable suponer.

Para más datos; véase el aviso que va en la sección correspondiente.

La cosecha de trigo de 1900 á 1901.—La división de estadística del ministerio de agricultura ha terminado la recopilación de los datos sobre la cosecha de trigo del año 1900 á 1901.

Según informes, la cosecha de ese cereal dejará para la exportación en trigo y harina 1.100.000 toneladas, cifra menor que la que marcó la exportación de 1899 al 1900, pues en dicho periodo se exportó 2.049.000 toneladas de trigo, esto es, el doble de lo que se exportará este año.

Sementeras de lino y trigo.—Noticias de varios puntos de la provincia de Santa Fe hacen saber que las últimas lluvias han mejorado considerablemente las sementeras de lino y trigo.

Los agricultores están muy satisfechos porque se presagia un excelente año.

Banque Française. (Montevideo).—Con motivo del fallecimiento del señor S. B. Supervielle, se ha constituido una sociedad colectiva compuesta por la señora viuda Supervielle, el señor Luis J. Supervielle y el señor Bernardo Etchehoum como socios solidarios responsables, entrando además el señor Juan Francisco Etchebarne como socio industrial.

Dicha sociedad continuará, bajo la razón social de Supervielle y C.ª, la misma clase de negocios á que se dedicaba el predecesor, quedando el uso de la firma á cargo de los señores Supervielle y Etchehoum.

La sociedad queda encargada de la liquidación del activo y pasivo de la antigua firma.

Centro Vasco-francés.—Ampliando la noticia que publicamos en el número anterior, ha quedado constituida la nueva Comisión Directiva de esta sociedad en la siguiente forma:

Presidente.....	Sr. Juan Pedro Passicot.
Vicepresidente.....	" Pedro Goyhenespé.
Secretario.....	" Juan Laxague.
Prosecretario.....	" José Hengas.
Tesorero.....	" Pedro Tissier.
Protesorero.....	" Esteban Etcheverry.
Vocales.....	" Francisco Harguindéguy, Pedro Hourcade, Pedro Elissamburu, José Beignatborde, Martín Barnetche.

La reelección del Sr. Passicot la encontramos tan justa como oportuna; pues sus cualidades personales y entusiasmo vasco le hacen acreedor á esta demostración de aprecio.

Secundado por sus excelentes compañeros de Comisión, es de esperar que sus constantes iniciativas impriman al Centro nuevos rumbos de progreso.

La noticia de la velada que proyecta celebrar esta sociedad ha despertado interés entre los asociados.

Estatua á Juan de Garay.—La comisión de peticiones del Congreso ha despachado favorablemente el proyecto en revisión mandando levantar en el Paseo Colón una estatua á Juan de Garay, fundador de la ciudad de Buenos Aires.

Ya era hora.

El regalo del Diccionario.—En el presente mes comenzaremos el reparto del primero cuaderno del notable Diccionario de Larramendi que prometimos regalar á nuestros suscritores. Prevenimos á los que estén en descubierto con esta Administración, envíen sin pérdida de tiempo el importe de los débitos de suscripción hasta el 30 del actual, si no quieren verse privados del mencionado obsequio.

Centro Navarro.—El 14 del corriente mes celebrará una velada, para la cual ha prometido escribir unas poesías, nuestro colaborador y laureado vate D. Juan J. García Velloso.

Este solo número es ya un aliciente para que la fiesta resulte de interés.

Establecimiento vinícola.—Segun circular que tenemos á la vista, se ha formado en San Juan una sociedad para la explotación del negocio de vinos en grande escala, entre los señores Cortabarría y Blanco.

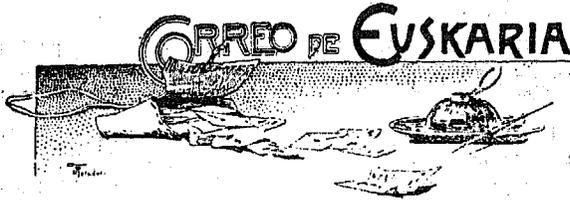
Los conocimientos que en esta industria poseen los mencionados señores, hacen esperar satisfactorio éxito en sus transacciones.

Felicitemos á nuestros amigos por su resolución.

Exportación de ganado.—Los señores Irazu y C.^a han fletado la cubierta del vapor inglés "Harmonides" para llevar 300 novillos y 500 capones con destino al Pará (Brasil).

Plano de Buenos Aires.—Los señores Peratti y Pestagall nos han obsequiado con un curioso plano de la ciudad de Buenos Aires, con cuyo sistema se encuentran instantáneamente todas las direcciones de la capital federal.

El inventor es el señor E. Cassoli, cajero de la compañía general de tejidos y sombreros, al cual fué conferido el primer premio del Concurso de reclame abierto por dichos señores. Agradecemos la atención.



ALAVA

FERIA.—Como en años anteriores se celebró en Vitoria la feria anual de Santiago, aunque en las transacciones se notó menor movimiento.

COSECHAS.—Escriben de la capital alavesa que la recolección de las cosechas se va haciendo en buenas condiciones y los rendimientos pueden tenerse seguramente por renumeradores y ricos.

LAS FIESTAS DE VITORIA.—Parece que este año concurrieron muchísimos forasteros á presenciar las Fiestas de la Virgen Blanca.

Suntuoso baile.—Como coronamiento de las grandes fiestas celebradas en la capital alavesa, tuvo lugar en el Casino un suntuoso baile.

CAMPAÑA TEATRAL.—El 9 del pasado terminó su campaña teatral en Vitoria la compañía de Julian Romea.

FERROCARRIL.—El Consejo de Estado ha acordado la caducidad del ferrocarril anglo-vasco-navarro, Vitoria, Estella y Durango con su ramal en construcción.

ROSARIO NOCTURNO.—El gran rosario nocturno de la Blanca ofreció este año en Vitoria la popular nota de que el inmenso número de artísticos faroles que en aquel forman, han sido conducidos por los asociados de las Sociedades de artesanos, en vez de serlo, como de costumbre, por soldados de guarnición.

GUIPUZCOA

GALDÓS.—Don Benito Perez Galdós se disponía á ir á San Sebastián.

Se cree que el famoso novelista é innovador del teatro español pensaba hacer algunos estudios en San Sebastián para una de sus próximas obras.

REGATAS.—La copa de la reina fué ganada por el yate Mimosa, propiedad del duque de Santoña. Con tal motivo fué el duque objeto de una cariñosa manifestación de simpatía.

DEROULEDE.—Procedente de París estuvo en San Sebastian Mr. Georges Price, ilustrado redactor del Figaro, para consultar á M. Paul Derouledé, su opinión con respecto á la próxima campaña electoral legislativa en Francia.

La política francesa tiene en San Sebastian actualmente algo así como una sucursal de las luchas de París.

FIESTAS APLAZADAS.—Las fiestas náuticas organizadas por el Ayuntamiento de San Sebastián para el día 31 de Julio último, y que no pudieron realizarse en el valle de Loyola á

causa del temporal, se han suspendido hasta el mes de Septiembre actual.

GRATITUD.—La hija del malogrado escritor barcelonés señor Mañé y Flaquer, ha dirigido una sentida carta al Ayuntamiento donostiarra contestando á la comunicación que éste dirigió á la familia expresando su sentimiento por la pérdida del eximio literato.

DON IGNACIO MERCADER.—Repentinamente falleció don Ignacio Mercader.

Para todo San Sebastián la noticia fué una tristísima sorpresa, porque muchísima gente vió el día anterior al respetable convecino sano y fuerte.

Como se sabe el señor Mercader era el propietario de los vapores de pesca, y uno de los hombres que más han trabajado por el progreso de San Sebastian.

LOS JESUITAS.—Con motivo de las fiestas de San Ignacio se calcula que hubo en Azpeitia más de trescientos jesuitas. Los provinciales de España y Portugal marcharon á Roma para conferenciar con el general P. Martin, se cree que sobre la agitación liberal que se observa en las dos naciones de la Península.

Gran parte de la juventud guipuzcoana ingresa en Loyola, quitando al país verdaderos elementos de progreso.

FIESTAS EUSKARAS DE AZPEITIA.—Es ya considerable el número de pliegos presentados al Consistorio de juegos florales. El torneo literario promete ser muy interesante, pues dícese que concurrirán casi todos los principales euskarófilos de Vizcaya, Guipúzcoa y Navarra. Habrá también una exposición de agricultura y ganadería.

SAN SEBASTIÁN Y AMÉRICA.—El *New York Herald* en uno de sus últimos números publica un extenso artículo dedicado á nuestra hermosa capital.

Habla en él de las bellezas que encierra, ocupándose detenidamente del Gran Casino y de la Concha á la que califica como la más linda playa del Cantábrico y expresa la profunda y agradable impresión que á todos los que la visitan ha de producir.

TURISTAS FRANCESSES.—En tren especial llegaron á San Sebastian veinte y dos distinguidos excursionistas, entre ellos varias elegantes señoras, pertenecientes todos á la sociedad "Academia de Tarbes", que visitaron el Casino, el Ayuntamiento, la Diputación y el Palacio de Bellas Artes.

En el tren del mediodía, salieron para Zarauz y Azpeitia, y el Santuario de San Ignacio de Loyola.

EL VICARIO DE ZARAUZ.—El famoso por sus predicciones atmosféricas cura párroco de Zarauz almorzó en Miramar invitado por la reina y el rey, quienes se interesaron mucho por sus estudios astronómicos sobre la cuenca del Cantábrico.

EIBAR.—He aquí el número de armas que se han remitido de esta villa durante el mes de Julio:

Escopetas de pistón un tiro	3.281
Id. id. dos id.	649
Id. Lchs. y Cntles. un tiro	1.137
Id. id. id. dos id.	703
Id. Remington 1 y 0 tiros	404
Pistolas Remington 1 y 2 id.	232
Id. Lefauchaux	2.477
Revólveres 5 y 6 tiros	11.539
Fusiles	102
Carabinas	22
Tercerolas	138
Total....	20.684

En breve se inaugurará en esta villa la nueva casa Consistorial, espléndido edificio, digno de aquel progresista Concejero. La inauguración tendrá lugar con un buen programa de fiestas.

FIESTAS EN ELGOIBAR.—Las fiestas que se han celebrado en esta villa, han sido por demás animadas.

Hubo danzas, banda de tamborileros y la banda municipal tocó muchos bailables, que gustaron extraordinariamente á las chicas, que fueron además obsequiadas con ponche y flores.

Se han celebrado dos grandes funciones de iglesia y se ha notado mucha afluencia de forasteros.

VERANEANTES.—En un solo día, el 20 de Julio entraron en San Sebastián 15.542 viajeros. Según la estadística, ningún año en igual fecha alcanzó á tal número. Los diarios de Madrid calculan que este año veranean en los pueblos del Cantábrico más de 20.000 personas.

DEFUNCIONES.—Adrián Ratinaud y Fachepe, Josefa Francisca Eceiza y Eceiza, Manuel Diaz y Mompalán, Sara Mateo y Cermeño, Joaquín Arbelaz y Zubiria, Nicanor José Bruñó y Gonzalez, Ignacio Mercader y Echaniz, José Gaston y Gaston, Florencio Martinez y Guillerts, Claudio Ariones y Velasco, Josefa Egaña y Ezcurrechea, Gabriela Lopez de la Fuente, Josefina Carretero y Luengo, Mariano Olivar y Samper, Ernesto Gonzalez y Garay.

NAVARRA

MILDEW.—Los viñedos de Sansol están atacados por el *mildew*, si bien como de reciente invasión no puede prejuzgarse de su alcance.

La cosecha de cereales es buena, cotizándose el trigo á 5,12 pesetas el robo y la cebada á tres pesetas.

ESTELLA.—En las fiestas últimamente celebradas en esta histórica ciudad, llamó mucho la atención el orfeón estellés, tanto por su organización como por las excelentes voces que existen en aquella masa coral.

BELASCOAIN.—Numerosos bañistas han concurrido este año al balneario de aquel pueblo.

VALTIERRA.—Dice el corresponsal de *El Eco*:

Estamos en plena recolección de cereales y en general no están descontentos los labradores del resultado que van obteniendo. Es verdad que los calores del mes de Mayo en nada favorecieron la buena granazón; pero despues refrescó el tiempo y siguió su buen curso el desarrollo del grano.

LODOSA.—Han comenzado las obras de ampliación y reparación del puente de esta villa del que en algún tiempo se decía "De Reinosa á Tortosa puente bueno el de Lodosa".

Una de las reparaciones consiste en la colocación de un andén de hierro en cada extremo del puente de 0,80 metros de anchura y con una altura sobre la carretera de 0,20 metros.

El pueblo de Lodosa está agradecidísimo á la Excm. Diputación y al diputado don Ricardo Gastón que ha trabajado para conseguir la anunciada mejora.

SAN LORENZO.—El barrio de la Rochapea celebró con gran animación á su patrono San Lorenzo. Como se sabe, el barrio extramuros, de Pamplona, es uno de los más animados de aquella ciudad.

FERROGARRILES.—El Consejo de Estado ha acordado la caducidad del ferrocarril anglo vasco navarro, Vitoria Estella Durango, con su ramal en construcción.

Parece se subastará esta vía, y es fácil sea la base del proyectado y en estudio ferrocarril directo de Bilbao á Vitoria.

LA COSECHA.—En Lodosa se están verificando las operaciones de la recolección de una manera normal, y se espera que la cosecha de toda clase de frutos dará buen resultado, por lo que los labradores están de enhorabuena.

LÍNEA ELÉCTRICA.—La Diputación ha autorizado á la sociedad "Ectra Industrial de Navarra," para cruzar la vía férrea en construcción de Castejón á Olivega, con líneas de alta tensión, para transportar energía eléctrica á los pueblos de Alfaro, Corella y Cintruénigo.

—Están por terminarse en Lodosa las obras de la plaza de toros.

CORELLA.—En Corella se lamenta del abandono en que han quedado los trabajos del ferrocarril de Castejón á Cervera del Río Alhama, en cuya jurisdicción se han descubierto minas de abundante plata y hierro Legisten del mejor que se conoce.

EMPEDRADO.—Se ha terminado en Viana el empedrado de las calles, el cual resulta, según noticias, algún tanto deficiente y es muy fácil se estropee por la gran circulación de carros que transitan por las calles recién empedradas.

ARGUEDAS.—Las fiestas celebradas en este pueblo, en honor de San Esteban, se vieron muy animadas. Novillos, baile, juegos artificiales, etcétera.

NUOVO GOBERNADOR.—Ha sido nombrado gobernador de Navarra don Benito Francia. El nuevo mandatario está vinculado á la provincia y es un fuerte propietario de Tudela.

FITERO.—Dice un periodista navarro:
"Va notándose más animación en estos balnearios, aunque el número de bañistas no ha llegado aún á ser considerable. El verdadero movimiento empieza en la segunda quincena de Agosto, y cuando mayor concurrencia hay todos los años, es en Septiembre, pues los enfermos, cuya dolencia no proclama con urgencia el uso de estas aguas, aguardan á tomarlas en los días que coinciden con la celebración de nuestras siempre superiores fiestas."

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona: Francisco Martinez, María Ventura, Ramona Iraizoz, José María Berrobi, Cecilio Gomez, Ciriaco Apezteguia.

VIZCAYA

JUECES MUNICIPALES.—En el partido de Durango han sido nombrados en la forma siguiente:

Abadiano, don Juan Manuel de Fano Lejarriturri; Amorebieta, don Juan de Duñabeitia y Asúa; Apatamonasterio, don Juan Agustín de Arteaga y Sustaeta; Aracaldo, don Francisco de Alday y Arana; Aranzazu, don José Madrazo y Gómez; Arrázola, don Isidro Arrizabalaga y Guisasola; Axpe, don José de Mendía y Urizar; Arrancudiaga, don Juan Cruz Araluce y Sarasola; Castillo y Elejabeitia, don Pedro de Aguirre y Ealo; Céanuri, don Martín de Zuluaga y Ocerin; Ceberio, don Juan Luis Zuluaga y Zamacona; Dima, don Eugenio de Icausa y Bustinza; Durango, don Juan de Mendía Asúa; Elorrio, don Isidoro de Cortázar y Jimenez Aberásturi; Galdácano, don Pedro de Uizar y Celaya; Yurre, don Pedro Valentín Olavarrieta y Echevarria; Yurreta, don Martín de Capanaga y Aldecoa Otalora; Izurza, don José de Basterrechea y Alberdi; Lemona, don Martín Izaguirre y Artaloitia; Mañaria, don Bonifacio Calzada y Alácano; Miravalles, don Juan José de Larracochea y Ercilla; Ochandiano, don Patricio de Quintana y González; Orozco, don Domingo de Larrea y Garay; Ubidea, don Angel de Lacha y Aguirre; Vedia, don José Larragoiti y Betia; Villaro, don Rafael de Belacortu y Orberúa; Zarátamo, don Pedro de Eguituz Azeueta; Zollo, don Agustín Arbide y Larrea.

LOS PESCADORES DE BERMEO.— Han remitido una razonada instancia á la excelentísima Diputación de Vizcaya, en la que se solicita que esta Corporación á la de Guipúzcoa resuelvan lo antes posible el asunto relativo y la instalación de un observatorio á cargo del señor vicario de Zarauz, pues consideran que las acertadas prescripciones de éste han evitado muchas desgracias á la gente de mar.

COMUNICACIÓN TELEFÓNICA.—Se ha concedido la debida autorización á la Sociedad "Electra de Plaza" de Bilbao, para establecer una línea telefónica entre Lequeitio y Ondárroa, con la central, en el primero de dichos pueblos.

SOCORROS A LOS NAUFRAGOS.—Los sentimientos vizcaínos han dado una prueba más de su indiscutible filantropía con motivo de la suscripción iniciada para las familias de los recientes naufragios de Bermeo.

INAUGURACIÓN DE UNA ESCUELA.—Ha tenido lugar en Begoña la inauguración de los edificios generosamente donados por D. Bernabé Garamendi para escuelas públicas de la citada anteiglesia.

Después de las ceremonias religiosas, las autoridades y comisiones se trasladaron al Ayuntamiento en corporación á la Casa de la República, donde se obsequió á los invitados con un espléndido banquete.

En la plaza se bailó un "auresku."

Los edificios son una hermosa obra, amplia, con muy buena ventilación y con material suficiente, dotado de todas las comodidades que se pueden desear.

JOSÉ MARÍA DE GURTUBAY.—Ha fallecido en Elorrio este filántropo vascongado, protector de los pobres y de los necesitados.

El señor Gurtubay, con su inmensa fortuna, ha hecho donaciones importantísimas para hospitales, y entre ellas se guarda especial recuerdo en Bilbao de la de noventa mil duros para las obras del nuevo Hospital.

Asimismo, al señor Gurtubay se debe el Sanatorio de La Casilla de Bilbao, próximo á inaugurarse.

Gozaba el hoy difunto, de gratas simpatías y de inextinguible crédito, y pertenecía al Consejo de Administración del Banco de Bilbao. Tenía carácter afable, sentimientos nobles, y era amante como el que más, del país vascongado.

REGION VASCO-FRANCESA

ARNÉGUY.—El Ministro del Interior acaba de discernir á Madame viuda de Bercetche, una medalla de plata como testimonio y en premio del celo y honradez que ha dado pruebas, durante 50 años en el ejercicio de su profesión.

Conceptuamos dicha recompensa bien merecida.

CIBOURE.—Anuncian de este punto que la estudiantina de San Juan de Luz, dará durante la estación balnearia, dos audiciones, en el establecimiento de baños de este punto, en el pequeño *square* de la Barra.

Digna de aplauso es la iniciativa de esta joven sociedad de la que ya se hacen elogios por sus adelantos y organización.

NECROLOGÍA.—M. Paul Alexis, conocido romancero, y antiguo amigo del popular novelista M. Emile Zola, falleció repentinamente por la ruptura de una aneurisma, según los periódicos de la región.

BIARRITZ.—Se han hecho éco los periódicos vasco-franceses de la noticia que publicó "La Voz de Guipúzcoa" respecto á la formación de una sociedad para la explotación de un camino de hierro eléctrico que una á Biarritz y Hendaya.

Esta empresa está formada por cuatro fuertes banqueros de Bilbao.

PLAUSIBLES ACUERDOS.—Segun el *Esquialduna*, el Consejo Municipal en una de sus últimas sesiones ha acordado los siguientes donativos: provenientes de varios legados de Valentin Lagebauce (100 fr.) para la casa del espíritu santo.

De M. Lapenaugue (300 fr.) para los pobre de Saint-Etienne.

De Leonie Saux (500 fr.) para los ancianos de Gamps-de-Prats.

De Madame Saux (500 fr.) para los huérfanos y pobres de la casa de Beneficencia.

GARRIS.—Segun noticias de este cantón, las fériás últimamente celebradas, han estado concurrendísimas dejando satisfechos á ganaderos y agricultores.

URRUGNE.—El ilustrado escritor M. Charles Petit, habiéndose retirado á la vida privada, ha elegido como punto de reposo este punto.

"La Gaceta de los tribunales" al ocuparse de esta personalidad le dedica un artículo encomiástico y lamenta que no se preocupe más de las cuestiones intelectuales.

SAINT-JEAN-DE-LUZ.—El conocido pintor M. Arcos ha regresado de su viaje á Escocia en compañía de S. A. la Emperatriz Eugenia en el *yacht Thistle* perteneciente á la Emperatriz. M. Arcos, se ha instalado en su propiedad de Arcosenia.

TOULOUSE.—M. Omer Guiraud profesor del Conservatorio de este punto, efectuó últimamente la distribución de premios en la escuela nacional de música.

En su discurso, probó que la villa de Bayona habia producido muchas glorias tanto en la pintura y dibujo como en la música.

Fué aplaudido al terminar.

LAS FIESTAS DE BEHOBA.—El 31 del mes pasado terminaron en esta villa las tradicionales bicinchos que se celebraron al igual que otros años desde el 27 al 31 de Julio.

Han estado muy concurridos, dando todos los pueblos vecinos, en especial Irún, un gran contingente de excursionistas.

Ha habido música, que es en este pueblo un extraordinario, partidos de pelota que han resultado soberbios, funciones de circo, *tios vivos*, bailes é iluminaciones. Las regatas con anterioridad anunciadas, tuvieron que suspenderse por el mal tiempo de los últimos días.

NUEVO FERROCARRIL.—Asegúrase que entre cuatro conocidos y opulentos bilbaínos han constituido una Compañía á fin de construir un ferrocarril eléctrico entre Biarritz y Hendaya, y, al efecto, han hecho ya el depósito que marca la ley, y han dado toda clase de garantías al gobierno francés.

CONDECORADO.—Le ha sido concedida por el gobierno francés la cruz de la Legión de Honor, al cónsul de España en Hendaya, don Victor Amilivia.

TOROS EN BAYONA.—La última corrida fué soberbia, según vemos en los diarios. El espada fué Reverter, que toreaba por primera vez, despues de la cogida de hace dos años, precisamente en Bayona. El famoso torero no pudo matar más que dos toros, pues se le cansa mucho el pié herido. Parece que tendrá que renunciar al toreo. En la corrida habia gran cantidad de periodistas de Madrid y Paris. ¡Buenas costumbres van adquiriendo también los bayoneses!

NUEVO CASINO EN BIARRITZ.—Se inauguró en Biarritz el Casino municipal. Es un monumento colosal, situado en el mejor sitio de aquella incomparable playa; al borde del Océano, rodeado con las bellezas con las cuales la naturaleza ha dotado aquel hermoso rincón del golfo de Gascuña.

En este sitio ideal han edificado el espléndido Casino, al que se entra por una espaciosa plazoleta, cuya parte Norte está construida en cascadas y rodeada de tamarindos, con acceso á una avenida llena de flores.

Al penetrar por debajo de la elegante marquesina queda uno seducido por el esplendor del edificio. Lo primero que se encuentra es la grande sala de fiestas; á la derecha el teatro que es precioso con un espacioso escenario y la sala una alhaja de alabastro y oro, al estilo de los más brillantes modernos, muy adecuada para lucir las elegantes *toilettes* de las bellísimas señoras que frecuentan esta playa. A la izquierda el hermoso salón de conciertos. Frente al mar el *restaurant*, el café, el bar y la pastelería, dirigido por el Hotel Ritz, de Paris.

A la inauguración, fueron invitados el gobernador civil de Guipúzcoa, el militar, al alcalde de San Sebastián y la prensa de esta ciudad.

Las autoridades de las dos playas, apesar de los intereses en pugna, celebraron con gran cordialidad y expansión el nuevo progreso de Biarritz.